

KITHAAPU

za

Yuunusa

Ficha Técnica

Título: Yuunusa
(Livro Sagrado - Jonas)
(The Book of Jonah)

Língua: Ekoti

Primeira edição electrónica, 2010

Produzido por: Wycliffe SA
lidemo.net@gmail.com
C.P. 652
Nampula, Nampula
Moçambique

O utilizador pode copiar e distribuir a obra.

Yuunusa

Yuunusa onintthira Nnyizinku

1 ¹Siikhu moote Nnyizinku anrumiye Yuunusa mwaana wa Amitayi yoori: ²“Olanke olawe sitati khuulu ya Neniive, walaleyeye ottuukhu, yoori miiyo kinjuwa zooshi zootakhala zaya anrettaazo.” ³

Ila Yuunusa asiiliyeevo toole, khuwaza otthirela tuniya yoolepelana Neniive, antthiraka Nnyizinku. Khulawa mpakha sitati ya Yoope khusikana pankaya vapatari, yaari weettaaye Taarisi. Khuripha pasaji yawe, khweetta mpankaya yoori atthirele Taarisi, antthiraka Nnyizinku.

⁴Aphano, alawaka, Nnyizinku khuperekha pheevo ya waatta na pahari khutakhala khusala esaleela opwecheya pankaya.

⁵Mamalinyero ooshi khwiiya awoova, wakhula mmote wayo khusala akhuwa anvekelaka nluku awe, yoori apatthe wuusurukha, na khusala atupweeza mapwattha aya mpahari, yoori eveyaveye pankaya yaya.

Wakathi aya opo Yuunusa, aarettiye eeshukheliye mpurawu eettaka olala ajisahawiye. ⁶Nahota khwiishukhela mpurawu mphule aari olalaamo Yuunusa, khumuuzela yoori: “Weeyo! Onlala-ni? Olanke onvekele nluku awo! Khinjuweya anoonelaka huruma yoori anuusuru nihifwe.”

⁷Paata ya toole, mamalinyero khusiilana yoori: “Nlaweni neekese nasipu, ninjuwe nlupa otu anitotheliye hasara eti.” Yo khweekesa nasipu etile, khusala emoona Yuunusa.

⁸Khuuzeliwa Yuunusa: “Weeyo o nlupa onitotheliyeeyo hasara eti. Nkanuuze! Weeyo onkhola khazi-ni? Wala onlankha vayi? Nti awo nti-ni? Ama lihimo lawo lihimo-ni?”

⁹Ye khujipu araka: “Miiyo ki Mwipereewu, kinimwaaputu Nnyizinku, Mwennyewe pinku, otu ompiyeni nti na pahari.”

¹⁰Elottelanaka Yuunusa khuwoosa yoori aari ontthira Nnyizinku. Wakathi ajuwaziyevo etthu yaari onrettikhanelaaye, yo khwiiya ootepa woova, na khumuuzela Yuunusa: “Apho niini orettiyeeyo!”

¹¹Phevo yeetta otepa yaattaka, khufiyelela mamalinyero omuuzela Yuunusa: “Yoori phevo na pahari eshapweye, fweeyo nuurettele niini?”

¹²Yuunusa khujipu araka: “Miiyo kajuwa yoori phevo eti yapuwelela mwaasa wa miiyo. Apho, mwikitthempe mwikeeselele mpahari. Mwirettaru toowo, mwintta woona pahari na phevo zinyamaliye.”

¹³Ila mamalinyero apale khuhintupweezazi, khwaaza ofuttha reemu na kuvu zaya zooshi yoori afiye vathi. Kuhuhsala ewaheya, mwaasa yoori pahari yeetta ovira etepaka otakhala. ¹⁴Yo khukhuwa ankhuwelaka Nnyizinku araka: “Oo, Nnyizinku, ohinilikhelele nifwaka mwaasa wa pinaatamu otu, na ohinikwisele paathuli ofwa wa mwinyi otu. Zooshi zarettikhana khwa nanna olakeliyeezo.”

¹⁵Nawiisha khuntthempaza Yuunusa khumweeselela mpahari. Aphano pahari na phevo, zooshi khunyamala. ¹⁶Ooniyeevo toole, mamalinyero ooshi khwiiya awoova channu na khumwaaputu Nnyizinku. Khunrettelaza twaha na theenya ahiti.

¹⁷Amweeselelaziyevo mpahari, Nnyizinku khuperekha swi khuluyeene yoori emmize Yuunusa, ye khwiiya mmatthupo wa swi siikhu tatthu nthana na osikhu.

Olompa wa Yuunusa

2 ¹Ari mmatthupo wa swi, ye khwaaza olompa anshukhurwelaka Nnyizinku awe:

² “Nhuzuni mwaka kankhuweliye Nnyizinku,
na aakijipwiye.

Mithili za ahera kaakhuwiye
na waasiiliye huula yaka.

³ Waakitupweeziye mpahari wa wiichamo,
nkatthi wa khilinti,

nziko wa maati khukizukulela,
na mawipi awo khukikhutela.

⁴ Miiyo khulupa yoori keekareliwa peeti-wene
na omaasho wawo weeyo Nnyizinku.

Kinta kirutele woona theenya

nyuupa yawo yoottakatthiifu?

⁵Maati khukifiya vakhulo,
khilintti khukizukulela

na mirawa khukizokonzela eeshwa yaka.

⁶Khuzama mpakha vanchina la nyaako,
tuniya ya vathi, puuro enimfukelaaye ntthu khwa siikhu
zooshi.

Ila weeyo Mbwanaaka Nnyizinku khuusuru nafusi yaka
nkhapuri mphule.

⁷Wakathi kaari osaleelaavo ofwa,
koofikhiriye weeyo Nnyizinku,
khuuperekheza lompa yaka,
yoori efiye nnyupa mwawo woottakatthiifu.

⁸Apale anaputwaaye sanamu zoohiina fwayita,
antarawu tthakaraka ya Nnyizinku.

⁹Ila miiyo kinteela wuushukhurwela Nnyizinku
na maliipo a siifwa na owinkha twaha,
na kinteela oretta eti kaahitiyeeyo,
maana nusura ti yaawo weeyo Nnyizinku.”

¹⁰Aphano, Nnyizinku khuruma swi etile, yoori yanchuwe Yuunusa
nshini wa nttima.

Otafusiri wa Yuunusa sitati ya Neniive

3 ¹Aphano Nnyizinku khunruma Yuunusa swaafu ya phiiri yoori:
²“Olankhe olawe sitati khuulu ya Neniive, walaleye ottuukhu
mattakhuzi apa kinuurumaaye.”

³Ye khulankha khulawa Neniive, nkhamu etthiipo Nnyizinku
anrumiyeezo. Neniive yaari sitati khuluyeene ntthu aari wiishishaaye
siikhu ttatthu eettaka weettetta mwentto. ⁴Ila ye n'oofiya sitati
etile eettetiye siikhu moote, alaleyaka yoori: “Nkatthi wa siikhu
arupayiini Nnyizinku onteela opwecha Neniive.” ⁵Aneniive khwiiya
wonkhupali Nluku khulaleyana yoori afulu, waaza attunkhulu
mpakha asimaana, ooshi khuwalaza saakhu.

⁶Hapari epile za Yuunusa zamfiyeliye mfwalume wa Neniive, ye
khwiishukha vakhukulu yooahaakhimu, khuvula kuwo zoofwalume
khuwala saakhu na khwiikhala vafuutha. ⁷Aphano khuruma
olaleyiwa Neniive yooshi yoori:

“Khwa nzina la mfwalume na mawaziri awe:

Ahiyevo atha ntthu mmote antakhaaye oja na onywa, wala ojisa na onywisa nyama zawe, mompe zawe ama pwittipwitthi zawe.

⁸Atthu ooshi awale saakhu, na awalise nyama zaya, na akhuwe khwa nzina la Nluku na kuvu zaya zooshi. Attharuwe oretta vitthu zootakhala na ohusuti. ⁹Khinjuweya Nluku omwiishelaka wiiphiiriwa wawe, anoonele huruma yoori nihifwe.”

¹⁰Wakathi Nluku ooniyevo yoori alikhaza oretta vitthu zootakhala, ye khulikha etile aari wuupuwelaaye owaarettela na khuhiwaahukhu mu.

Katapu ya Yuunusa na huruma ya Nnyizinku

4 ¹Erettiyevo toole, Yuunusa khuhintuveli etile yaya, na khwiya wookatipukha. ²Ye khusala amuuza Nnyizinku araka: “Oo Nnyizinku aka, khaahiyo eti kaalupiiye nalelo kiri onti? Ti ethiito yaakipatthisiyeeyo otthira keettaka Taarisi. Miiyo kaajuwiye yoori weeyo o Nnyizinku wa tthakaraka na wa huruma, woovilela na woopheta channu, onaahitaaye ohukhumu ila khulevelela mmana wiiyavo othupwiya. ³Aphano Mbwanaaka okilaze nafusi yaka, kinhithari ofwa kihiiyeeni wiiya haayi.”

⁴Ye Nnyizinku khulupa: “Weeyo onaaye shariya yookatipukha?”

⁵Yuunusa aalawiye khwiikhala mashaarikhi ya sitati ethiitile. Khujeka lipantta lawe, khwiikhala vamwiivuuli, khusala aweja etthu-ni yaari weettelaaye orettikhana sitati etile. ⁶Aphano, Nnyizinku khoottthisa nrayi khurapela vatulu valipantta aphale aariivo Yuunusa, yoori eeye vamwiivuuli na aawuneye haari. Nrayi opule waamwinkhiye furaha ya waatta Yuunusa. ⁷Ila mmeesho mwaya supuyeene, Nluku khumperekha mwananyama khurafuna nrayi opule, khuuma. ⁸Etthamu-tthamu ya njuwa, Nluku khuperekha phevo ya mashaarikhi yoolukuza channu, naye njuwa khusala lipiyela veeshwa vawe Yuunusa, khusala asaleela ozileya. Eviriyevo toole, ye khusala ajitakhela ofwa, na khuri: “Toono afwataali ofwa ehiiyeeni wiiya haayi.”

⁹Ila Nluku khumuuzela Yuunusa: “Weeyo onaaye shariya yookatipukha mwaasa wa nrayi?” Ye khujipu: “Ayo, kinaaye! Na ki wookatipukha kintakha hatha ofwa.”

¹⁰Aphano Nnyizinku khumuuzela: “Weeyo onoonela huruma nrayi opo, ohikholeleeni khaazi wala ohiwuliseeni, woottha osikhu mmote na osikhu nkina khufwa. ¹¹Ila Neniive awaakho atthu anzitaaye

eshiriini wa miiya alufu, ahinjuwaaye othawula etthu yooshapweya wala etthu yootakhala, na nyama za waatta. Miiyo akaari oteela wiiyana huruma na sitati khuluyeene etile?”



LIDEMO.NET
UNIVERSITÄT DE MOÇAMBIQUE